Este formulario debe llenarse en inglés. Si es necesario, obtenga ayuda para llenarlo en inglés.

CAREGIVER AUTHORIZATION AFFIDAVIT
DECLARACIÓN JURADA DE AUTORIZACIÓN PARA CUIDADOR(A)

Massachusetts General Laws Chapter 201F
Capítulo 201F de las Leyes Generales de Massachusetts

1. AUTHORIZING PARTY (Parent/Guardian)
1. *PARTE QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN (padre/madre/tutor(a))*

I,_____, residing at _____

am: *(circle one)* the parent legal guardian legal custodian of the minor child(ren) listed below.

I do hereby authorize_____, residing at _____to exercise concurrently the rights and responsibilities, except those prohibited below, that I possess relative to the education and health care of the minor children whose names and dates of birth are:

Yo,_____, que vivo en _____

soy: (ponga un círculo en una de las opciones) padre/madre tutor(a) legal custodio(a) legal del niño/a/os/as que aparece(n) a continuación.

Por medio de la presente autorizo a_____, quien reside en _____para que ejerza de manera concurrente los derechos y responsabilidades, excepto aquellos prohibidos a continuación, que poseo en cuanto a la educación y cuidados de la salud de los(as) menores cuyos nombres y fechas de nacimiento son:

name/*nombre*	date of birth/*fecha de nacimiento*	name/*nombre*	date of birth/*fecha de nacimiento*
name//*nombre*	date of birth/*fecha de nacimiento*	name/*nombre*	date of birth/*fecha de nacimiento*

The caregiver may NOT do the following: (If there are any specific acts you do not want the caregiver to perform, please state those acts here.)
Al(la) cuidador(a) NO se le permite hacer lo siguiente: (Si hay algo en específico que usted no quiere que el(la) cuidador(a) haga, póngalo aquí).

_____

_____

The following statements are true: (*Please read*)
Las siguientes declaraciones son ciertas: (Lea por favor)

- There are no court orders in effect that would prohibit me from exercising or conferring the rights and responsibilities that I wish to confer upon the caregiver. *(If you are the legal guardian or custodian, attach the court order appointing you.)*
- *No hay ninguna orden del tribunal que prohíba que ejerza o que confiera los derechos y responsabilidades que deseo conferir al(a) cuidador(a). (Si usted es el(a) tutor(a) legal o custodio(a), anexe la orden del tribunal en la cual usted fue nombrado(a)).*

- I am not using this affidavit to circumvent any state or federal law, for the purposes of attendance at a particular school, or to re-confer rights to a caregiver from whom those rights have been removed by a court of law.
- *No estoy utilizando esta declaración jurada para eludir las leyes estatales o federales, con el fin de asistir a una escuela en particular o de volver a conferir derechos a un(a) cuidador(a) a quien un tribunal se los ha retirado.*

- I confer these rights and responsibilities freely and knowingly in order to provide for the child(ren) and not as a result of pressure, threats or payments by any person or agency.
- *Le confiero estos derechos y responsabilidades de manera libre y consciente para mantener al niño/a/os/as y no como resultado de presión, amenazas o pagos recibidos de ninguna persona o agencia.*

- I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit.
- *Entiendo que si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar la declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado.*

This document shall remain in effect until_____*(not more than two years from today)* or until I notify the caregiver in writing that I have amended or revoked it.
Este documento tendrá vigencia hasta_____(no más de dos años a partir de la fecha de hoy) o hasta que notifique al(a) cuidador(a) por escrito que lo he modificado o revocado.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.
Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídicas, bajo pena de perjurio.

Signature: _____
Firma:

Printed name: _____
Nombre en letra imprenta:

Telephone number: _____
Número de teléfono:

2. WITNESSES TO AUTHORIZING PARTY SIGNATURE

(To be signed by persons over the age of 18 who are not the designated caregiver.)

2. TESTIGOS DE LA FIRMA DE LA PERSONA QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN

[A ser firmado por las personas mayores de 18 años que no sean el(a) cuidador(a) asignado(a)].

_____	_____
Witness #1 Signature/*Firma del testigo 1*	Witness #2 Signature/*Firma del testigo 2*
_____	_____
Printed Name, Address and Telephone Nombre en letra imprenta, dirección y teléfono	Printed Name, Address and Telephone Nombre en letra imprenta, dirección y teléfono
_____	_____
_____	_____
_____	_____

3. NOTARIZATION OF AUTHORIZING PARTY'S SIGNATURE

3. NOTARIADO DE LA FIRMA DE LA PARTE QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN

Commonwealth of Massachusetts
Estado de Massachusetts

_____, ss

On this date,_____, before me, the undersigned notary public, personally appeared _____, proved to me through satisfactory evidence of identification, which was_____, to be the person whose name is signed on the preceding document, and swore under the pains and penalties of perjury that the foregoing statements are true.

Signature and seal of notary: _____
Printed name of notary: _____
My commission expires: _____

_____, *en particular*

Hoy,_____, ante mí, el abajo firmante notario público, compareció ante mí _____, que comprobó satisfactoriamente mediante identificación, la cual es_____, ser la persona cuyo nombre firmó en el documento precedente y que juró bajo pena de perjurio que las declaraciones anteriores son ciertas.

Firma y sello del notario:
Nombre en letra imprenta del notario:
Mi autorización vence el:

4. CAREGIVER ACKNOWLEDGMENT
4. *RECONOCIMIENTO DEL(A) CUIDADOR(A)*

I,_____, am at least 18 years of age and the above child(ren) currently reside with me at_____.
I am the children's *(state your relationship to the child)*_____.

Yo,_____, tengo por lo menos 18 años y el niño/a/os/as que se menciona(n) arriba actualmente residen conmigo en_____. Soy el(la)_____ del niño/a/os/as(as) (diga cuál es su parentesco con el menor).

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian or legal guardian of the child(ren), exercise concurrent rights and responsibilities relative to the education and health care of the child(ren), except those rights and responsibilities prohibited above. However, I may not knowingly make a decision that conflicts with the decision of the child(ren)'s parent, legal guardian or legal custodian.
Entiendo que puedo, sin obtener el consentimiento adicional del padre o madre, tutor(a) o custodio(a) legal del(a) o de los(as) niños(as), ejercer los derechos y responsabilidades de manera concurrentes sobre la educación y cuidados de la salud de estos, excepto aquellos derechos y responsabilidades prohibidos arriba. Sin embargo, sé que no puedo conscientemente tomar una decisión que esté en conflicto con la decisión del padre/madre, tutor(a) o custodio(a) legal del niño/a/os/as.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.
Entiendo que, si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar una declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado antes de ejercer cualquier derecho o responsabilidad estipulado en la misma.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.
Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídicas, bajo pena de perjurio.
Signature of caregiver:_____
Firma del cuidador(a):
Printed name: _____
Nombre en letra imprenta:
Telephone Number: _____
Número de teléfono:
Date: _____
Fecha: